



PROJEKT FLAGOWY

FLAGGSCHIFFPROJEKT



© Punkt Kontaktowo-Doradcy, UM Szczecin

Punkt Kontaktowo-Doradczy dla polskich i niemieckich obywateli

Od przystąpienia Polski do Unii Europejskiej gminy na Pomorzu Przednim i w Brandenburgii, leżące w promieniu oddziaływania miasta Szczecin, odnotowują napływ dużej liczby Polaków. Trend ten wzmościło dodatkowo przystąpienie Polski do strefy Schengen w roku 2007 oraz wprowadzenie pełnej swobody rynku pracy w Niemczech w roku 2011. Jednocześnie również Szczecin po zniesieniu barier miedzy oboma krajami staje się coraz atrakcyjniejszy dla obywateli niemieckich.

Spełnienie życzenia życia lub pracy w kraju sąsiada wiąże się jednak z trudnościami. Dotyczą one nie tylko niewystarczającej znajomości języka sąsiada wśród nowych mieszkańców oraz wśród pracowników urzędów i instytucji, ale przede wszystkim braku znajomości porządku prawnego i administracyjnego kraju sąsiada.

To wyzwanie podjął Punkt Kontaktowo-Doradczy, który ma siedzibę w Löcknitz (od 2009 roku) i Szczecinie (od 2011 roku). W Punktach udzielane są porady i informacje polskim i niemieckim obywatelom odnośnie prawnych i socjalnych aspektów transgranicznej codzienności. Do

Kontakt- und Beratungsstelle für deutsche und polnische Bürger

Seit dem Beitritt Polens zur Europäischen Union verzeichneten Kommunen in Vorpommern und Brandenburg, die im Einzugsbereich der Stadt Stettin (Szczecin) liegen, einen erheblichen Zuzug polnischer Bürgerinnen und Bürger. Dieser Trend wurde durch den Beitritt Polens zum Schengen-Raum im Jahr 2007 und den Wegfall der Beschränkungen bei der Arbeitnehmerfreizügigkeit im Jahr 2011 noch verstärkt. Zugleich wird auch die Stadt Stettin mit dem Wegfall der Hindernisse zwischen beiden Ländern für deutsche Bürgerinnen und Bürger immer attraktiver.

Die Verwirklichung des Wunsches, im Nachbarland zu leben oder zu arbeiten, ist jedoch mit Hindernissen verbunden. Diese betreffen nicht nur mangelnde Kenntnisse der Nachbarsprache bei den Neubürgerinnen und Neubürgern und bei deren Ansprechpartnern in der Verwaltung, sondern vor allem auch fehlende Kenntnisse über das Rechts- und Verwaltungssystem des Nachbarlandes.

Hier setzt die Kontakt- und Beratungsstelle mit ihren Standorten in Löcknitz (seit 2009) und in Stettin (seit 2011) an: Ihre wichtigsten Aufgaben sind eine Erstbera-

ZGŁASZAJĄCY / EINREICHER: PARTNERZY/PARTNER

Gmina Miasto Szczecin

Kommunalgemeinschaft
POMERANIA e.V. Löcknitz,
Landkreis Vorpommern-Greifswald

KONTAKT

Punkt Kontaktowo-Doradczy dla polskich i niemieckich obywateli
kontakt@um.szczecin.pl
Kontakt- und Beratungsstelle der Euroregion Pomerania
kontaktstelle@pomerania.net



© Urząd Miasta Szczecin

„Metropolia Szczecin jest atrakcyjnym ośrodkiem miejskim zapraszającym do życia i pracy obywateli z Polski i Niemiec.

Coraz więcej mieszkańców znajduje w naszym transgranicznym regionie metropolitalnym miejsce, w którym mogą osiąść i w którym mogą dorastać ich dzieci. Naszym zadaniem jest pomóc mieszkańcom i przedstawicielom administracji publicznej w pokonywaniu barier językowych i kulturowych, w szerzeniu wiedzy na temat kraju sąsiada oraz we wzmacnianiu międzykulturowych kompetencji. Jesteśmy przekonani, że osoby zaangażowane w integrację transgranicznego obszaru metropolitalnego ubogacają całe nasze społeczeństwo.”

Piotr Krzystek
Prezydent Miasta Szczecin

ich zadań należą wsparcie językowe i merytoryczne podczas procesu integracji, nawiązanie kontaktu z urzędami i instytucjami oraz ułatwienie komunikacji między polskimi i niemieckimi instytucjami. W ten sposób umożliwiają one lepszą integrację społeczną i zawodową.

Punkt Kontaktowo-Doradczy pomaga w pokonywaniu codziennych wyzwań, jakie powstają w procesie integracji polsko-niemieckiego obszaru powiązań i transgranicznego regionu metropolitalnego Szczecina. Pokazuje on, jak przy porównywalnie niewielkich nakładach można – poprzez ukierunkowaną pomoc i efektywną komunikację z właściwymi podmiotami – skutecznie przygotować społeczeństwo do transgranicznego życia i pracy.



Od lewej do prawej / von links nach rechts: Dr. Markus Kerber, Udo Hirschfeld (Kommunalgemeinschaft Pomerania e.V.), Krzysztof Soska (Zastępca Prezydenta Szczecina / Vizepräsident der Stadt Stettin), Artur Soboń

„Die Metropole Stettin ist ein attraktives urbanes Zentrum, das Menschen aus Polen und Deutschland zum Leben und Arbeiten einlädt. Immer mehr Menschen finden in unserer grenzübergreifenden Metropolregion einen Ort, an dem sie sich niederlassen und wo ihre Kinder groß werden. Unsere Aufgabe ist, den Bürgern und den Beamten zu helfen, sprachliche und kulturelle Barrieren zu überwinden, das Wissen über das Nachbarland zu verbreiten sowie interkulturelle Kompetenzen zu stärken. Wir sind überzeugt davon, dass die gesamte Gesellschaft von all jenen Menschen profitiert, die die Integration der grenzübergreifenden Metropolregion vertiefen.“

Piotr Krzystek
Stadtpräsident von Stettin

tung zu sozialen und rechtlichen Aspekten des grenzübergreifenden Alltags, die sprachliche und inhaltliche Unterstützung des Integrationsprozesses, die Kontaktaufnahme mit Behörden und Institutionen sowie eine leichtere Verständigung zwischen polnischen und deutschen Institutionen. Sie hilft somit, Barrieren zu überwinden und ermöglicht auf diese Weise eine bessere berufliche und soziale Integration.

Die Kontakt- und Beratungsstelle hilft bei der Bewältigung der alltäglichen Herausforderungen, die sich im Zuge des Zusammenwachsens des deutsch-polnischen Verflechtungsraumes und der grenzüberschreitenden Metropolregion Stettin ergeben. Sie zeigt, wie mit vergleichsweise geringem Aufwand – durch gezielte Hilfe und eine effiziente Kommunikation mit den relevanten Akteuren – die Gesellschaft nachhaltig auf das grenzüberschreitende Leben und Arbeiten vorbereitet werden kann.